

Amo

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

שָׁמְעוּ אֶת־ הַדְּבָרִים הַזֵּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ כָּל־ 1
听 - 那话 - 这 - 那 说了 耶和華 对你们 以色列的 关于 所有 -
H8085 H0853 H1697 H2088 H3068 H3478 H3605

הַמְשַׁפְּחָה אֲשֶׁר הָעֵלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְאֹמֶר: 2
-那宗族 那 带上来了 从地 埃及 说 -
H4940 H5927 H0776 H4714 H0559

以色列人哪，你们全家是我从埃及地领上来的，当听耶和華攻击你们的话：

רַק אַתְּכֶם יָדַעְתִּי מְשַׁפְּחוֹת מְכֹל עַל־ כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֵת 2
唯独 你们 认识了 宗族 - 从所有 因 - 此 追讨 在你们 所有 -
H7535 H0853 H3045 H3605 H4940 H0127 H0853

כָּל־ עֲוֹנוֹתֵיכֶם: 3
所有 - 罪孽你们的
H3605 H5771

在地上万族中，我只认识你们；因此，我必追讨你们的一切罪孽。

הֲיֵלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלֹא אֵם נֹדְדוּ: 3
岂行走 两个 一同 除非 若 - 约定
H3212 H8147 H1115 H3259

二人若不同心，岂能同行呢？

הֲיִשָּׁא אַרְיֵה בַּעֵר וְטָרַף אֵין לוֹ הִיטֵן כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְעַנְתּוֹ בְּלֹא 4
岂吼叫 狮子 在林中 和猎物 - 没有 对它 发出 少壮狮子 声音它的 从穴中它的 除非
H7580 H2964 H0369 H5414 H4585 H1115

אֵם לָכֵד: 4
若 - 捕获了
H3920

狮子若非抓食，岂能在林中咆哮呢？少壮狮子若无所得，岂能从洞中发声呢？

הֲתִפֹּל צְפוּרַת עַל־ פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הִיעֲלָהּ פַּח מִן־ הָאֲדָמָה 5
岂落下 鸟 在 - 网罗 - 那地的 和圈套 没有 对它 岂弹起 - 网罗 从 - 那地
H5307 H6833 H0776 H4170 H0369 H5927 H0127

וְלָכֹד לֹא יִלְכָּד: 5
和捕捉 不 捕捉
H3920 H3808

若没有机槛，雀鸟岂能陷在网罗里呢？网罗若无所得，岂能从地上翻起呢？

אֵם יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִתְרַדוּ אֵם־ תְּהִיָּה רָעָה בְּעִיר וַיְהוּה 6
若 - 吹 号角 在城中 和民 不 颤惊 若 - 有 灾祸 在城中 和耶和華
H8628 H7782 H3808 H2729 H1961 H3068

לֹא עָשָׂה: 6
不 行了
H3808

城中若吹角，百姓岂不惊恐呢？灾祸若临到一城，岂非耶和华所降的吗？

| | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|------|---|
| עֲבָדָיו | אֶל- | סוּדוֹ | גִּלְיָה | אִם- | כִּי | דָבָר | יְהוָה | אֲדֹנָי | יַעֲשֶׂה | לֹא | כִּי | 7 |
| 仆人们他的 | -向 | 奥秘他的 | 揭示了 | 若- | 因为 | 事 | 耶和華 | 主 | 行 | 不 | 因为 | |
| H5650 | H0413 | H5475 | H1540 | | | H1697 | H3069 | H0136 | | H3808 | | |

הַנְּבִיאִים:
-那先知们
[H5030](#)

主耶和华若不将奥秘指示他的仆人—众先知，就一无所行。

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|---|
| יִנְבֵּא: | לֹא | מִי | דָבָר | יְהוָה | אֲדֹנָי | יִירָא | לֹא | מִי | שָׁאָן | אֲרִיָּה | 8 |
| 说预言 | 不 | 谁 | 说了 | 耶和華 | 主 | 惧怕 | 不 | 谁 | 吼叫了 | 狮子 | |
| H5012 | H3808 | H4310 | H1696 | H3069 | H0136 | H3372 | H3808 | H4310 | H7580 | | |

狮子吼叫，谁不惧怕呢？主耶和华发命，谁能不说预言呢？

| | | | | | | | | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|---|
| עַל- | הַאֲסָפוּ | וְאָמְרוּ | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | אֲרָמְנוֹת | וְעַל- | בְּאֲשֻׁדּוֹד | אֲרָמְנוֹת | עַל- | הַשְּׁמַיִם | 9 |
| -在 | 聚集 | -和说 | 埃及的 | -在地 | 宫殿- | -和在 | -在亚实突 | 宫殿- | -在 | 宣告 | |
| | H0622 | H0559 | H4714 | H0776 | H0759 | | H0795 | H0759 | | H8085 | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הָרִי | שְׁמַרְוֹן | וּרְאוּ | מְהוּמָה | רַבּוֹת | בְּתוֹכָהּ | וְעֲשׂוּקִים | בְּקִרְבָּהּ: |
| -山 | 撒玛利亚的 | -和看 | -混乱 | 多 | -在其中 | -和被欺压的 | -在其中 |
| H2022 | H8111 | H7200 | H4103 | | H8432 | H6217 | H7130 |

要在亚实突的宫殿中和埃及地的宫殿里传扬说：你们要聚集在撒马利亚的山上，就看见城中有何等大的扰乱与欺压的事。

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְלֹא- | יָדְעוּ | עֲשׂוֹת- | נִכְתָּה | נְאֻם- | יְהוָה | הָאוֹצְרִים | חֲמָס | וְשָׂדֶה | בְּאֲרָמְנוֹתֵיהֶם: | 10 |
| -和- | 知道 | -行 | 正直 | 宣告- | 耶和華的 | -那积蓄 | 强暴 | -和毁灭 | 在宫殿他们的中 | |
| H3808 | H3045 | | H5229 | H5002 | H3068 | H0686 | H2555 | H7701 | H0759 | |

那些以强暴抢夺财物、积蓄在自己家中的人不知道行正直的事。这是耶和华说的。

| | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| וְנִבְּיוּ | עֹדֶךָ | מִמֶּךָ | וְהוֹרֵד | הָאֶרֶץ | וּסְבִיב | צָר | יְהוָה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לְכֹן | 11 |
| -和被掠 | 力量你的 | -从你 | -和拉下 | -那地 | -和围绕 | 仇敌 | 耶和華 | 主 | 说 | 如此 | 所以 | |
| H0962 | H5797 | | H3381 | H0776 | H5439 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

אֲרָמְנוֹתֶיךָ:
宫殿你的
[H0759](#)

所以主耶和华如此说：敌人必来围攻这地，使你的势力衰微，抢掠你的家宅。

| | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כְּדֹל- | אוּ | כַרְעִים | שְׁתֵּי | הָאֲרִי | מִפִּי | הַרְעָה | יִצִּיל | כְּאֲשֶׁר | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 12 |
| 片- | 或 | 腿骨 | 两 | -那狮子的 | -从口- | -那牧人 | 抢救 | -正如 | 耶和華 | 说 | 如此 | |
| H0915 | | H3767 | H8147 | | H6310 | | H5337 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|------|-----------------------|
| וּבְדַמְשֶׁק | מִטָּה | בַּפֶּאֶת | בְּשִׁמְרוֹן | הַיֹּשְׁבִים | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וְיִצְלוּ | כֵּן | אֵזֶן |
| -和在大马士革 | 床 | -在角- | -在撒玛利亚 | -那坐着 | 以色列的 | 儿女- | 被救出 | 如此 | 耳朵 |
| H1833 | H4296 | H6285 | H8111 | H3427 | H3478 | | H5337 | | H0241 |

עָרֶשׁ:
榻
[H6210](#)

耶和华如此说：「牧人怎样从狮子口中抢回两条羊腿或半个耳朵，住撒马利亚的以色列人躺卧在床角上或铺绣花毯的榻上，他们得救也不过如此。」

| | | | | | | | | | |
|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------|-----------------------|----|
| הַצְּבָאוֹת: | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֲדֹנָי | נְאֻם- | יַעֲקֹב | בְּבֵית | וְהִעֲדוּ | שְׁמִעוּ | 13 |
| -那万军的 | 神- | 耶和華 | 主 | 宣告- | 雅各的 | -在家- | -和作证 | 听 | |
| | H0430 | H3069 | H0136 | H5002 | H3290 | | | H8085 | |

主耶和华—万军之神说：当听这话，警戒雅各家。

כִּי בַיּוֹם פָּקְדֵי פִשְׁעֵי־יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפְקֻדָתִי עַל־מִזְבְּחֹת בֵּית־אֵל 14
因为 -在日子 追讨我 罪过- 以色列的 在它上 -和追讨 -在 祭坛- 伯特利的
[H3117](#) [H6588](#) [H3478](#) [H1008](#) [H4196](#)

וְנִגְדְעוּ קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאָרֶץ:
-和被砍下 角- 那祭坛的 -和落下 -到地上
[H1438](#) [H4196](#) [H5307](#) [H0776](#)

我讨以色列罪的日子，也要讨伯特利祭坛的罪；坛角必被砍下，坠落于地。

וְהִכִּיתִי בֵּית־הַחֹרֶף עַל־בֵּית הַקִּיץ וְאֶבְרוּ בָתַי מִשֵּׁן וְסָפוּ 15
-和击打 家- 那冬天的 -在 家- 那夏天的 -和灭亡 房屋- 那象牙的 -和消灭
[H5221](#) [H2779](#) [H7019](#) [H0006](#) [H8127](#) [H5486](#)

בָּתַי־רַבִּים נְאֻם־יְהוָה: ס
房屋 多 宣告- 耶和华的
[H5002](#) [H3068](#)

我要拆毁过冬和过夏的房屋。象牙的房屋也必毁灭；高大的房屋都归无有。这是耶和华说的。